



VYSOKÁ PŘEDSTAVITELKA  
UNIE PRO ZAHRANIČNÍ  
VĚCI A BEZPEČNOSTNÍ  
POLITIKU

V Bruselu dne 22.9.2016  
JOIN(2016) 45 final

ANNEX 1

## **PŘÍLOHA**

**Společného návrhu**

**rozhodnutí Rady**

**o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody o spolupráci v oblasti partnerství a rozvoje mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Islámskou republikou Afghánistán na straně druhé**

DOHODA O SPOLUPRÁCI  
V OBLASTI PARTNERSTVÍ A ROZVOJE  
MEZI EVROPSKOU UNIÍ A JEJÍMI ČLENSKÝMI STÁTY NA STRANĚ JEDNÉ  
A ISLÁMSKOU REPUBLIKOU AFGHÁNISTÁN NA STRANĚ DRUHÉ

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“ nebo „EU“,

a

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

CHORVATSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKO,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

členské státy Evropské unie, dále jen „členské státy“,

na jedné straně a

ISLÁMSKÁ REPUBLIKA AFGHÁNISTÁN, dále jen „Afghánistán“,

na straně druhé,

dále společně jen „strany“,

ZNOVU POTVRZUJÍCE svůj závazek vůči svrchovanosti, nezávislosti a územní celistvosti Afghánistánu;

ZNOVU POTVRZUJÍCE svou oddanost obecným zásadám mezinárodního práva, cílům a zásadám Charty Organizace spojených národů, mezinárodních úmluv a rezolucí Rady bezpečnosti OSN;

UZNÁVAJÍCE historické, politické a hospodářské vazby, které je spojují;

POTVRZUJÍCE své přání upevnit svou spolupráci na základě společných hodnot a k jejich vzájemnému prospěchu;

S OHLEDEM NA společné politické cíle, hodnoty a závazky, k nimž se strany hlásí, včetně dodržování demokratických zásad, právního státu, lidských práv a řádné správy věcí veřejných;

UZNÁVAJÍCE, že tyto zásady jsou nedílnou součástí dlouhodobého rozvoje;

UZNÁVAJÍCE, že afghánský lid je prostřednictvím svých legitimních a demokratických institucí a podle ústavy legitimním vlastníkem a hybatelem stabilizace, rozvoje a demokratizačních procesů v Afghánistánu;

VZHLEDEM K TOMU, že Unie je odhodlána podporovat úsilí Afghánistánu o maximalizaci jeho vývoje v průběhu nadcházejícího desetiletí transformace;

ZDŮRAŽŇUJÍCE vzájemné závazky učiněné na mezinárodních konferencích o Afghánistánu, které se konaly v Bonnu v prosinci 2011, v Tokiu v červenci 2012 a v Londýně v roce 2014;

ZNOVU POTVRZUJÍCE závazek Afghánistánu nadále zlepšovat správu věcí veřejných a závazek Unie poskytovat Afghánistánu trvalou podporu;

VZHLEDEM K TOMU, že strany přikládají zvláštní význam komplexní povaze vzájemného vztahu, který mají v úmyslu prostřednictvím této dohody posílit;

ZNOVU POTVRZUJÍCE své přání podporovat hospodářský a sociální rozvoj ve prospěch svých obyvatel a svou vůli upevnit, prohloubit a diverzifikovat své vztahy v oblastech společného zájmu;

UZNÁVAJÍCE, že v souladu s afghánskou ústavou má posílení postavení žen a jejich plné zapojení na základě rovnosti do všech oblastí života společnosti, včetně účasti na rozhodování v politickém procesu na všech úrovních, zásadní význam pro dosažení rovnosti a míru;

UZNÁVAJÍCE důležitost rozvojové spolupráce s rozvojovými zeměmi, zejména se zeměmi s nízkými příjmy, zeměmi, kde právě skončil konflikt, či vnitrozemskými zeměmi, pro jejich trvalý hospodářský růst a udržitelný rozvoj, pro včasné a úplné splnění mezinárodně dohodnutých rozvojových cílů, včetně rozvojových cílů tisíciletí OSN, a jakýchkoliv dalších měřítek rozvoje přijatých Afghánistánem a pro lepší integraci Afghánistánu v regionu;

UZNÁVAJÍCE, že musí být přijata účinná opatření k podpoře integrity a odpovědnosti, zajištění řádného využívání veřejných financí a boje proti korupci;

UZNÁVAJÍCE, že posílená spolupráce mezi stranami by měla podpořit schopnost Afghánistánu zlepšit kvalitu jeho správy a řízení a transparentnost a účinnost správy veřejných financí;

ZNOVU POTVRZUJÍCE význam koordinace na příslušných regionálních a mnohostranných fórech, zejména pokud jde o přístup stran ke globálním výzvám a regionální hospodářské spolupráci;

UZNÁVAJÍCE, že terorismus představuje hrozbu pro jejich obyvatele a jejich společnou bezpečnost, a vyjadřující své pevné odhodlání bojovat proti všem formám terorismu, zahájit účinnou mezinárodní spolupráci a zřídit nástroje pro vymýcení všech forem terorismu v souladu s mezinárodním právem, včetně předpisů v oblasti lidských práv a humanitárního práva;

ZNOVU POTVRZUJÍCE svůj společný závazek bojovat proti organizované trestné činnosti, včetně obchodování s lidmi, převaděčství migrantů a obchodování s drogami, mimo jiné prostřednictvím regionálních a mezinárodních mechanismů;

UZNÁVAJÍCE hrozby pro zdraví a bezpečnost, které představuje nedovolený obchod s omamnými látkami, a potřebu koordinované regionální a mezinárodní spolupráce v boji proti pěstování, výrobě, zpřístupňování a obchodu s omamnými látkami a proti jejich užívání a poptávce po nich a proti zneužívání prekurzorů drog a uznávající význam alternativních způsobů obživy pro pěstitele máku v této souvislosti;

UZNÁVAJÍCE nutnost dodržování mezinárodních závazků týkajících se odzbrojení a nešíření zbraní;

VZHLEDEM K TOMU, že Mezinárodní trestní soud představuje významný krok na cestě k míru a mezinárodní spravedlnosti, jehož cílem je účinné stíhání nejzávažnějších trestných činů s mezinárodním dosahem;

UZNÁVAJÍCE, že obchod a přímé zahraniční investice budou hrát významnou úlohu pro rozvoj Afghánistánu a že strany přisuzují zvláštní význam zásadám a pravidlům pro mezinárodní obchod, obsaženým mimo jiné v Dohodě o zřízení Světové obchodní organizace (WTO);

S VYJÁDŘENÍM svého pevného odhodlání podporovat udržitelný rozvoj ve všech jeho rozměrech, včetně takových aspektů, jako je ochrana životního prostředí, účinná spolupráce v boji proti změně klimatu a účinná podpora a provádění mezinárodně uznaných pracovních norem;

ZDŮRAŽŇUJÍCE význam spolupráce v oblasti migrace;



UZNÁVAJÍCE, že situace a základní práva uprchlíků a vnitřně vysídlených osob, včetně jejich bezpečného, řádného a dobrovolného návratu do jejich domovů, vyžadují zvláštní pozornost;

KONSTATUJÍCE, že pokud se strany rozhodly v rámci této dohody uzavřít zvláštní dohody v oblasti svobody, bezpečnosti a práva, které by měly být uzavřeny Unií podle hlavy V části třetí Smlouvy o fungování Evropské unie, nebudou ustanovení těchto budoucích dohod závazná pro Spojené království ani Irsko, pokud Unie spolu se Spojeným královstvím nebo Irskem, pokud jde o jejich příslušné předchozí dvoustranné vztahy, neinformuje Afghánistán, že Spojené království nebo Irsko jsou těmito dohodami vázány jako součást Unie v souladu s Protokolem (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeným ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie. Podobně i jakákoli následná vnitřní opatření EU, jež mají být přijata v souladu s výše uvedenou hlavou V za účelem provedení této dohody, nebudou pro Spojené království nebo Irsko závazná, pokud tyto země v souladu s protokolem č. 21 neoznámí své přání účastnit se takových opatření či je přijmout. Konstatující rovněž, že tyto budoucí dohody nebo tato následná vnitřní opatření EU by spadaly do působnosti protokolu (č. 22) o postavení Dánska připojeného k uvedeným Smlouvám,

SE DOHODLY TAKTO:

## HLAVA I

### POVAHA A OBLAST PŮSOBNOSTI

#### ČLÁNEK 1

1. Zakládá se partnerství mezi stranami v rámci jejich příslušných pravomocí a v souladu s jejich příslušnými právními předpisy, postupy a zdroji a při plném dodržování mezinárodních pravidel a norem.
2. Cílem tohoto partnerství je posílit dialog a spolupráci, aby se:
  - a) podpořil mír a bezpečnost v Afghánistánu a v dané oblasti;
  - b) podpořil udržitelný rozvoj, stabilní a demokratické politické prostředí a aby se Afghánistán integroval do světové ekonomiky;
  - c) navázal pravidelný dialog o politických otázkách, včetně prosazování lidských práv a rovnosti žen a mužů a zapojení občanské společnosti;
  - d) podpořila rozvojová spolupráce v souvislosti se společným závazkem stran vymýtit chudobu a poskytovat účinnou pomoc;

- e) rozvinul obchod a investice mezi stranami k jejich vzájemnému prospěchu a za účelem spolupráce ve všech hospodářských, obchodních a investičních oblastech společného zájmu s cílem usnadnit udržitelné obchodní a investiční toky a zabránit vzniku překážek pro obchod a investice a odstraňovat je, a to důslednou a vzájemně se doplňující činností ve vztahu ke stávajícím a budoucím regionálním iniciativám;
  - f) zlepšila koordinace mezi stranami v souvislosti s globálními výzvami, zejména podporou mnohostranných řešení, a
  - g) posílil dialog a spolupráce v řadě konkrétních oblastí společného zájmu, včetně modernizace veřejné správy a řízení veřejných financí, spravedlnosti a vnitřních věcí, životního prostředí a změny klimatu, přírodních zdrojů a surovin, reformy bezpečnostního sektoru, vzdělávání a odborné přípravy, energetiky, dopravy, zemědělství a rozvoje venkova, finančních služeb, daní, cel, zaměstnanosti a sociálního rozvoje, bezpečnosti a ochrany zdraví, statistiky, regionální spolupráce, kultury, informačních technologií, médií a audiovizuálního odvětví.
3. V této souvislosti se musí věnovat zvláštní pozornost budování kapacit, aby se podpořil rozvoj afghánských institucí a aby Afghánistán mohl plně využívat příležitostí, které nabízí posílená spolupráce podle této dohody.
4. Strany podporují styky mezi poslanci, členy občanské společnosti a odborníky za účelem dosažení cílů této dohody, zejména pokud jde o podporu parlamentních a jiných demokratických institucí.

5. Strany usilují o podporu vzájemného porozumění, mimo jiné prostřednictvím spolupráce mezi subjekty, jako jsou think tanky, akademičtí pracovníci, podniky a média, a to v podobě seminářů, konferencí, komunikace mezi mládeží a dalších činností.

## ČLÁNEK 2

### Obecné zásady

1. Strany znovu potvrzují své společné hodnoty, jak jsou vyjádřeny v Chartě Organizace spojených národů.
2. Strany uznávají, že afghánský lid je prostřednictvím svých legitimních a demokratických institucí a podle ústavy legitimním vlastníkem a hybatelem stabilizace, rozvoje a demokratizačních procesů v Afghánistánu.
3. Dodržování zásad demokracie a lidských práv, jak jsou stanoveny ve Všeobecné deklaraci lidských práv a v jiných souvisejících mezinárodních nástrojích, a zásady právního státu, je jádrem vnitřních a vnějších politik obou stran a představuje základní prvek této dohody.
4. Strany potvrzují svůj závazek dále společně usilovat o úplné splnění mezinárodně dohodnutých rozvojových cílů, včetně rozvojových cílů tisíciletí přijatých Afghánistánem, a jakýchkoliv dalších měřítek rozvoje. Uznávají přitom odpovědnost Afghánistánu za přípravu a provádění jeho plánů pro hospodářský a sociální rozvoj a pro relevantní rozvojové politiky, včetně programů národních priorit. Strany v této souvislosti potvrzují svůj závazek k vysoké úrovni ochrany životního prostředí, společnosti otevřené začleňování a rovnosti žen a mužů.

5. Strany potvrzují oddanost zásadám řádné správy věcí veřejných, včetně nezávislosti parlamentů a soudů a boje proti korupci na všech úrovních.

6. Strany se dohodly, že spolupráce podle této dohody bude probíhat v souladu s jejich příslušnými právními a správními předpisy a pravidly.

## HLAVA II

### POLITICKÁ SPOLUPRÁCE

#### ČLÁNEK 3

##### Politický dialog

Zavede se pravidelný politický dialog mezi stranami, který může případně probíhat na ministerské úrovni. Tento dialog má posilovat jejich vztahy, přispívat k rozvoji partnerství a prohlubovat vzájemné porozumění a solidaritu. Strany upevní svůj politický dialog s cílem podpořit své společné zájmy, včetně svých příslušných postojů v rámci regionálních a mezinárodních fór.

## A. SPOLUPRÁCE V OBLASTI LIDSKÝCH PRÁV, ROVNOSTI ŽEN A MUŽŮ A OBČANSKÉ SPOLEČNOSTI

### ČLÁNEK 4

#### Lidská práva

1. Na základě čl. 1 odst. 2 písm. c) a čl. 2 odst. 3 se strany dohodly, že budou spolupracovat při podpoře a účinné ochraně lidských práv, mimo jiné s ohledem na případnou ratifikaci a provádění mezinárodních nástrojů v oblasti lidských práv. Strany přezkoumají provádění tohoto ustanovení v průběhu svého politického dialogu.
2. Spolupráce uvedená v odstavci 1 může mimo jiné zahrnovat:
  - a) podporu rozvoje a provádění vnitrostátních akčních plánů v oblasti lidských práv;
  - b) prosazování lidských práv a vzdělávání v této oblasti;
  - c) posilování celostátních institucí a institucí na nižší než celostátní úrovni v Afghánistánu zaměřených na lidská práva;

- d) navázání smysluplného, široce pojatého dialogu o lidských právech; a
- e) posilování spolupráce s institucemi OSN zaměřenými na lidská práva.

## ČLÁNEK 5

### Rovnost žen a mužů

1. Strany spolupracují při zdokonalování politik a programů souvisejících s rovností žen a mužů a při budování institucionálních a správních kapacit a budou podporovat provádění strategií pro rovnost žen a mužů, včetně práv a posílení postavení žen, s cílem zajistit rovnoměrnou účast žen a mužů ve všech oblastech hospodářského, kulturního, politického a společenského života. Spolupráce se zaměří především na zlepšování přístupu žen ke zdrojům, jež potřebují k plnému uplatnění svých základních práv, zejména ke vzdělávání.
2. Strany podpoří vytvoření vhodného rámce pro:
  - a) zajištění toho, aby otázky související s rovností žen a mužů byly řádně začleněny do všech strategií, politik a programů rozvoje, zejména v oblasti politické účasti, zdraví a gramotnosti;  
a
  - b) výměnu zkušeností a osvědčených postupů na podporu rovnosti žen a mužů a podporu zavedení pozitivních opatření ve prospěch žen.

## ČLÁNEK 6

### Občanská společnost

1. Strany uznávají úlohu a možný přínos organizované občanské společnosti, zejména akademických pracovníků, pro dialog a postup spolupráce podle této dohody a dohodly se, že budou podporovat účinný dialog s občanskou společností a její účinné zapojení.
2. Strany budou spolupracovat na posílení úlohy občanské společnosti tak, aby mohla:
  - a) být konzultována v rámci procesu tvorby politik na vnitrostátní úrovni při dodržování demokratických zásad a ústavních předpisů;
  - b) být informována o konzultacích o strategiích rozvoje a spolupráce a odvětvových politikách a účastnit se jich, zejména v oblastech, které se jí týkají, a to ve všech fázích procesu jejich tvorby;
  - c) získávat finanční prostředky v rozsahu, v jakém to umožňují vnitřní pravidla obou stran, v souladu se zásadami transparentnosti a odpovědnosti, jakož i podporu pro budování kapacit v kritických oblastech, a
  - d) účastnit se provádění programů spolupráce v oblastech, které se jí týkají.



## B. BUDOVÁNÍ MÍRU

### ČLÁNEK 7

#### Politiky budování míru, předcházení konfliktům a jejich řešení

1. Strany zdůrazňují svůj závazek usilovat o dosažení míru a usmíření pod vedením Afghánistánu. Zdůrazňují význam inkluzivního mírového procesu založeného na shodě všech afghánských občanů, jak je uvedeno v usnesení mírového shromáždění (džirgy) z července 2010 a tradičního shromáždění Lója džirga z listopadu 2011. Uznávají, že předpokladem úspěšného mírového procesu je uznání odpovědnosti za tento proces afghánským lidem a afghánskými orgány za silné podpory mezinárodního společenství.
2. Strany podpoří dialog mezi zeměmi v regionu i mimo něj, aby tak mohly zcela plnit svou úlohu při podpoře a usnadňování mírového procesu.
3. Strany znovu potvrzují význam úlohy žen při řešení konfliktů a budování míru. Zdůrazňují význam plné účasti žen na všech snahách o zachování a prosazování míru a bezpečnosti a jejich zapojení do těchto snah a dále potřebu posílit jejich úlohu při rozhodování, pokud jde o řešení konfliktů, v souladu s rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1325 (2000).
4. Společná činnost v této oblasti bude zahrnovat podporu dlouhodobého procesu budování míru v Afghánistánu a podporu aktivní úlohy občanské společnosti v souladu se zásadami Nové dohody o angažovanosti v nestabilních státech.

## C. PODPORA PRO MEZINÁRODNÍ BEZPEČNOST

### ČLÁNEK 8

#### Spolupráce s ohledem na Římský statut

Strany mají za to, že účinné fungování Mezinárodního trestního soudu představuje významný pokrok na cestě k mezinárodnímu míru a spravedlnosti. Strany znovu potvrzují, že nejzávažnější trestné činy, které znepokojují celé mezinárodní společenství, je třeba řešit nejprve přijetím opatření na vnitrostátní úrovni ve spolupráci s Mezinárodním trestním soudem. Strany se dohodly, že budou spolupracovat v oblasti podpory všeobecného přistoupení k Římskému statutu tím, že:

- a) ve vhodných případech podniknou kroky k ratifikaci nástrojů souvisejících s Římským statutem, jako je zejména dohoda o výsadách a imunitách Mezinárodního trestního soudu;
- b) budou sdílet zkušenosti ohledně právních nástrojů nezbytných pro ratifikaci a provádění Římského statutu a
- c) přijmou opatření k zajištění integrity Římského statutu.

## ČLÁNEK 9

### Boj proti šíření zbraní hromadného ničení a chemickým, biologickým, radiologickým a jaderným rizikům

1. Strany zastávají názor, že šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů do rukou státních i nestátních aktérů představuje jednu z nejzávažnějších hrozeb pro mezinárodní stabilitu a bezpečnost.
2. Strany se proto dohodly, že budou spolupracovat na mezinárodních fórech za účelem boje proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů prostřednictvím úplného dodržování a vnitrostátního provádění svých stávajících závazků v rámci mnohostranných smluv a úmluv o odzbrojení a nešíření zbraní, jakož i dalších mnohostranně sjednaných dohod a mezinárodních závazků. Strany se shodly, že toto ustanovení představuje základní prvek této dohody.
3. Strany se dále dohodly, že budou spolupracovat a podniknou další kroky k důkladnějšímu uplatňování mezinárodních nástrojů týkajících se odzbrojování a nešíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů, které se použijí pro obě strany, mimo jiné sdílením informací, odborných znalostí a zkušeností.
4. Strany se dohodly, že budou spolupracovat a přispívat k boji proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů přijetím opatření vedoucích k podpisu, ratifikaci, případně k přistoupení a plnému uplatňování všech dalších příslušných mezinárodních nástrojů.

5. Strany se dále dohodly na spolupráci při zavádění účinných vnitrostátních kontrol vývozu, jejichž cílem bude předcházet šíření a kontrolovat vývoz a tranzit zboží souvisejícího se zbraněmi hromadného ničení, včetně kontrol koncového využití technologií dvojího užití, pokud jde o zbraně hromadného ničení, a účinných prostředků odrazujících od porušení kontrol vývozu.

6. Strany uznávají, že chemická, biologická, radiologická a jaderná (CBRN) rizika mohou mít velmi rozkladný vliv na společnost. Uznávají rovněž, že tato rizika mohou vyplývat z trestné činnosti (šíření zbraní, obchodování se zbraněmi), nehod (průmysl, doprava, laboratoře) nebo přírodních hrozeb (pandemie). Proto se zavazují spolupracovat s cílem posílit institucionální kapacitu, aby se rizika CBRN omezila. To může zahrnovat projekty zaměřené na otázky práva, regulace, prosazování, vědecké otázky a připravenost a také spolupráci na regionální úrovni.

7. Unie podle potřeby poskytne podporu tomuto úsilí se zaměřením na budování kapacit a technickou pomoc.

## ČLÁNEK 10

### Ruční palné a lehké zbraně a jiné konvenční zbraně

1. Strany uznávají, že nedovolená výroba, transfer a oběh ručních palných a lehkých zbraní včetně střeliva a jejich nadměrné hromadění, nedostatečná správa, nepřiměřeně zajištěné sklady a nekontrolované šíření představují i nadále vážnou hrozbu pro mír a mezinárodní bezpečnost.

2. Strany se dohodly, že budou dodržovat a v plném rozsahu plnit své povinnosti tak, aby v souvislosti s nedovoleným obchodem s ručními palnými a lehkými zbraněmi včetně střeliva jednaly v souladu se stávajícími mezinárodními dohodami a rezolucemi Rady bezpečnosti OSN, jakož i své závazky v rámci jiných mezinárodních nástrojů použitelných v této oblasti, jako je Akční program OSN k prevenci, potírání a vymýcení nezákonného obchodu s ručními a lehkými zbraněmi ve všech jeho aspektech.
  
3. Strany uznávají význam vnitrostátních kontrolních systémů pro transfer konvenčních zbraní v souladu se stávajícími mezinárodními normami. Strany uznávají význam odpovědného uplatňování takových kontrol, jelikož přispívají k mezinárodnímu míru a míru v regionu, bezpečnosti a stabilitě a pomohou zmírnit lidské utrpení a zabrání odklonu konvenčních zbraní.
  
4. Strany se zavazují, že budou spolupracovat a že zajistí koordinaci, doplňkovost a součinnost ve svém úsilí o regulaci či zlepšení regulace mezinárodního obchodu s konvenčními zbraněmi a o prevenci, potírání a vymýcení nezákonného obchodu se zbraněmi. Dohodly se, že naváží pravidelný politický dialog, který bude doprovázet tento závazek a upevní jej.

## ČLÁNEK 11

### Boj proti terorismu

1. Strany jsou odhodlány bojovat proti terorismu ve všech jeho podobách, a to i v regionálním kontextu, při plném respektování právního státu a mezinárodního práva, a spolupracovat s cílem zabránit šíření extremistických ideologií, a zejména radikalizaci mladých lidí. Zavazují se spolupracovat se svými mezinárodními partnery na komplexním provádění globální strategie OSN pro boj proti terorismu.
2. Strany se dohodly, že budou spolupracovat v záležitostech týkajících se potírání teroristických aktivit a případně při výměně informací o všech souvisejících otázkách v souladu s vnitrostátním a mezinárodním právem. Boj proti terorismu představuje při jejich spolupráci důležitý prvek. Strany se dohodly, že budou podporovat provádění příslušných mezinárodních nástrojů a úmluv v této oblasti. V této souvislosti bude budování kapacit zahrnovat příslušné oblasti trestního soudnictví.

## HLAVA III

### ROZVOJOVÁ SPOLUPRÁCE

#### ČLÁNEK 12

##### Rozvojová spolupráce

1. Mezi hlavní cíle rozvojové spolupráce patří splnění rozvojových cílů tisíciletí (a jakýchkoliv dalších měřítek rozvoje), vymýcení chudoby, udržitelný rozvoj a začlenění do světového hospodářství, se zvláštním důrazem na nejzranitelnější části společnosti. Strany uznávají, že jejich spolupráce má zásadní význam pro řešení problémů Afghánistánu v oblasti rozvoje a že budování institucí by mělo být její nedílnou součástí.
2. Tato spolupráce zohlední strategie a programy sociálního a hospodářského rozvoje Afghánistánu, zejména jeho národní strategii rozvoje a další opatření dohodnutá na mezinárodních konferencích o rozvoji Afghánistánu, Londýnské prohlášení z roku 2010, kábulský proces, závěry bonnské konference z prosince 2011, Tokijskou deklaraci o partnerství pro soběstačnost v Afghánistánu a Tokijský rámec vzájemné odpovědnosti z července 2012, a rovněž se plně zohlední hospodářská a rozvojová strategie afghánské vlády „Realising Self-Reliance: Commitments to Reforms and Renewed Partnership“, která byla představena na konferenci v Londýně v roce 2014.

3. Strany realizují svou rozvojovou spolupráci mimo jiné s cílem posílit afghánské instituce státní správy a vytvořit podmínky pro udržitelný rozvoj a dlouhodobý hospodářský růst v souladu s programy národních priorit a afghánskou hospodářskou a rozvojovou strategií „Realising Self-Reliance: Commitments to Reforms and Renewed Partnership“. To budou hlavní nástroje pro provádění uvedené strategie a závazků, které Afghánistán přijal v Bonnu, Tokiu a Londýně. Při své spolupráci s Afghánistánem Unie plně zohlední Tokijský rámec vzájemné odpovědnosti (nebo jakákoli navazující vzájemně dohodnutá opatření) a při plánování své pomoci zohlední závazky, včetně finančních závazků, a podrobné postupy stanovené v tomto rámci.

4. Strany potvrzují, že budou usilovat o splnění rozvojových cílů tisíciletí, jak je přijal Afghánistán, a jakýchkoliv dalších měřítek rozvoje, a znovu potvrzují svůj závazek vůči Pařížské deklaraci o účinnosti pomoci, Akčnímu programu z Akkry a výslednému dokumentu fóra v Pusanu, zejména s odkazem na Novou dohodu o angažovanosti v nestabilních státech.

5. Strany se dohodly, že budou podporovat spolupráci v souladu se svými právními předpisy, postupy a zdroji a při plném dodržování mezinárodních pravidel a norem. Strany se dohodly, že rozvojová spolupráce bude v souladu s požadavky jejich společného závazku poskytovat účinnou pomoci bude realizována způsobem, který respektuje afghánskou odpovědnost, bude v souladu s afghánskými národními prioritami a bude přispívat k dosažení hmatatelných a trvale udržitelných výsledků v oblasti rozvoje pro občany v Afghánistánu a dlouhodobě udržitelnému hospodářskému rozvoji země, jak bylo dohodnuto na mezinárodních konferencích o Afghánistánu. Strany se dohodly, že budou maximalizovat potenciál rozvojové pomoci v oblasti budování míru všude tam, kde je to možné, v rámci Nové dohody o angažovanosti v nestabilních státech.



6. Strany se proto dohodly, že budou pravidelně sledovat dopad své rozvojové spolupráce prostřednictvím smíšeného výboru zřízeného podle článku 49 a hodnotit příspěvek této spolupráce ke splnění rozvojových cílů tisíciletí, jak je přijal Afghánistán, a jakýchkoliv dalších měřítek rozvoje.

7. Do všech oblastí rozvojové spolupráce budou systematicky začleňována tato tematická nebo průřezová témata: lidská práva, rovnost žen a mužů, demokracie, řádná správa věcí veřejných, udržitelnost životního prostředí, změna klimatu, zdraví, institucionální rozvoj a budování kapacit, opatření pro boj proti korupci, boj proti omamným látkám a účinnost pomoci.

8. Pokud jde o složky infrastruktury, strany budou využívat mechanismy, jako je kombinování grantů a půjček od mezinárodních finančních institucí, a jiné prostředky ke sdílení rizika s cílem získat další zdroje, a tím zvýšit dopad pomoci Unie.

9. Strany se dohodly, že jejich hospodářská spolupráce musí být realizována tak, aby chránila zájmy nejohroženějších členů společnosti, včetně žen a dětí, s důrazem na zdraví, vzdělávání, zemědělství a rozvoj venkova.

10. Strany se dohodly, že obchod by měl podporovat udržitelný rozvoj ve všech jeho aspektech a že by měly být posuzovány jeho hospodářské, sociální a environmentální dopady. Strany se dohodly, že budou podněcovat své společnosti k tomu, aby přijímaly ty nejpřísnější normy odpovědného chování podniků v souladu s mezinárodně dohodnutými zásadami a normami, jako jsou zásady a normy stanovené pokyny OECD pro nadnárodní podniky nebo iniciativou OSN s názvem Global Compact.

11. Strany budou usilovat o účinné uplatňování základních pracovních norem Mezinárodní organizace práce a budou posilovat spolupráci v oblasti zaměstnanosti a sociálních věcí, včetně zásad důstojné práce.
12. Cílem stran je dále podpořit politiky, jejichž záměrem je zaručit dostupnost a dodávky potravin pro obyvatelstvo a krmiva pro hospodářská zvířata, a to způsobem, který je udržitelný a šetrný k životnímu prostředí.
13. Strany se zavazují k výměně názorů a ke spolupráci v rámci všech příslušných regionálních a mezinárodních fór a organizací, jako je OSN a její agentury a organizace, s cílem zlepšit dělbu práce v oblasti rozvojové spolupráce a účinnost pomoci v praxi.
14. Strany se rovněž dohodly, že budou ve vhodných případech podporovat spolupráci v oblastech uvedených v tomto článku mezi think tanky, akademickými pracovníky, nevládními organizacemi, podniky, kulturními subjekty a médii, a to pořádáním seminářů, konferencí a jiných souvisejících činností.

## HLAVA IV

### SPOLUPRÁCE V OBLASTI OBCHODU A INVESTIC

#### ČLÁNEK 13

##### Obchodní spolupráce

1. Strany se aktivně účastní dialogu o dvoustranném a mnohostranném obchodu a otázkách souvisejících s obchodem s cílem posílit dvoustranné obchodní vztahy a rozvinout mnohostranný obchodní systém, mimo jiné díky podpoře členství Afghánistánu ve WTO.
2. Strany se zavazují v nejvyšší možné míře a k jejich vzájemnému prospěchu podporovat rozvoj a diverzifikaci svých obchodních výměn. Zavazují se, že zajistí lepší a předvídatelné podmínky pro přístup na trh tím, že budou usilovat o odstranění překážek pro obchod – zejména včasným odstraněním necelních překážek a omezení obchodu, které nejsou v souladu s pravidly WTO – a že přijmou opatření ke zlepšení transparentnosti, přičemž zohlední činnost, kterou v této oblasti vykonávají mezinárodní organizace, jejichž členy jsou obě strany.
3. Strany uznávají, že obchod hraje nepostradatelnou roli při rozvoji a že preferenční obchodní režimy se ukázaly jako prospěšné pro rozvojové země, a proto budou usilovat o intenzivnější konzultace a spolupráci v oblasti jejich účinného provádění.

4. Strany se vzájemně informují o rozvoji obchodu a souvisejících politik, například v oblasti zemědělství, bezpečnosti potravin, ochrany spotřebitele a životního prostředí. Budou zkoumat možnosti, jak posílit své obchodní a investiční vztahy, včetně případných jednání o dalších dohodách společného zájmu.
5. Strany plně využijí pomoci na podporu obchodu a dalších souvisejících programů, včetně technické pomoci pro budování kapacit, pro účely posílení svých dvoustranných obchodních a investičních vztahů.
6. Strany uznávají význam podpory regionálního hospodářského rozvoje v souladu s hlavou VII této dohody.
7. Strany v souladu s článkem 54 neprodleně konzultují jakékoli rozdíly v názorech ohledně používání této hlavy.

## ČLÁNEK 14

### Zacházení podle doložky nejvyšších výhod

1. Strany uplatní ve vzájemném obchodu zacházení podle doložky nejvyšších výhod, v souladu se Všeobecnou dohodou o clech a obchodu (GATT).
2. Zacházení podle doložky nejvyšších výhod stanovené v odstavci 1 se nepoužije na preference poskytnuté některou ze stran podle ujednání v souladu s dohodami zakládajícími celní unii, oblast volného obchodu nebo rovnocennou oblast preferenčního zacházení.

## ČLÁNEK 15

### Sanitární a fytosanitární záležitosti

1. Strany spolupracují v otázkách bezpečnosti potravin a sanitárních a fytosanitárních záležitostech za účelem ochrany života nebo zdraví lidí, zvířat nebo rostlin na svém území.
2. Strany diskutují a vyměňují si informace o svých opatřeních vymezených Dohodou WTO o uplatňování sanitárních a fytosanitárních opatření, Mezinárodní úmluvou o ochraně rostlin, Světovou organizací pro zdraví zvířat a Komisí pro Codex Alimentarius.
3. Strany se dohodly na závazku spolupráce při budování kapacit v oblasti sanitárních a fytosanitárních záležitostí. Tato spolupráce musí odpovídat specifickým potřebám každé strany a jejím cílem bude pomoci jednotlivým stranám s dodržováním právních požadavků druhé strany.
4. Strany naváží včasný dialog o sanitárních a fytosanitárních záležitostech na žádost jedné ze stran.
5. Strany určí kontaktní místa pro komunikaci o záležitostech souvisejících s tímto článkem.

## ČLÁNEK 16

### Technické překážky obchodu

Strany podporují používání mezinárodních a evropských norem ze strany Afghánistánu jakožto základu pro technické předpisy a postupy posuzování shody. Strany navzájem spolupracují a vyměňují si informace o normách, technických předpisech a postupech posuzování shody s cílem zajistit, že budou vypracovávány, přijímány a používány transparentním a účinným způsobem a nebudou vytvářet zbytečné překážky pro jejich dvoustranný obchod.

## ČLÁNEK 17

### Cl

1. Strany usilují o posílení spolupráce mezi celními orgány s cílem zajistit transparentní obchodní prostředí a usnadnit obchod, zvýšit bezpečnost dodavatelského řetězce a bezpečnost spotřebitelů, zastavit tok zboží porušujícího práva duševního vlastnictví a potírat pašování a podvody.
2. Za tímto účelem si strany zejména vyměňují odborné znalosti a ověřují možnosti zjednodušení postupů, zvýšení transparentnosti a rozvoje spolupráce. Usilují rovněž o sblížení názorů a společná opatření v příslušných mezinárodních rámcích.

3. V případě potřeby uzavřou strany protokoly o celní spolupráci a vzájemné správní pomoci v rámci institucionálního rámce stanoveného v této dohodě, aniž jsou dotčeny jiné formy spolupráce.

4. Strany spolupracují za účelem modernizace celní správy Afghánistánu v souladu s příslušnými mezinárodními úmluvami, s cílem zlepšit účinnost jejich organizací a institucí při poskytování služeb při současném zajištění transparentní správy veřejných zdrojů a odpovědnosti. Budování kapacit představuje při jejich spolupráci důležitý prvek.

## ČLÁNEK 18

### Investice

1. Strany podporují přímé zahraniční investice tím, že vytvářejí přitažlivé a stabilní prostředí pro investice. Za tímto účelem mohou, kdykoli to bude nezbytné, zahájit důsledný dialog za účelem lepšího porozumění a lepší spolupráce v oblasti investic, přezkumu správních mechanismů pro usnadnění investičních toků a podpory stabilních, transparentních a podpůrných pravidel pro investory.

2. S cílem zvýšit objem přímých zahraničních investic Unie v Afghánistánu zdůrazňují strany význam zapojení soukromého sektoru a v této souvislosti uznávají potřebu opatření a pobídek pro veřejný sektor, jako je přístup k úvěrům a záruky pro investice.

## ČLÁNEK 19

### Služby

Strany zahájí konstruktivní dialog zaměřený zejména na:

- a) výměnu informací ohledně svých příslušných regulativních prostředí;
- b) podporu vzájemného přístupu na své trhy;
- c) podporu přístupu ke zdrojům kapitálu a technologiím a
- d) podporu obchodu se službami mezi stranami a na trzích třetích zemí.

## ČLÁNEK 20

### Pohyb kapitálu

Strany usilují o usnadnění pohybu kapitálu, aby podpořily cíle této dohody.



## ČLÁNEK 21

### Zadávání veřejných zakázek

Strany budou spolupracovat s cílem vytvořit účinný a moderní systém zadávání veřejných zakázek v Afghánistánu v souladu s mezinárodně dohodnutými zásadami, které se týkají transparentnosti a postupů zadávání zakázek, jakož i podpory spravedlivé a optimální ekonomické výhodnosti v oblasti veřejných zakázek.

## ČLÁNEK 22

### Transparentnost

Strany uznávají význam transparentnosti a náležitého postupu při používání svých právních předpisů souvisejících s obchodem. Za tímto účelem použijí článek X Všeobecné dohody o clech a obchodu 1994 a článek III Všeobecné dohody o obchodu službami.

## ČLÁNEK 23

### Práva duševního vlastnictví

1. Strany se dohodly, že budou chránit a prosazovat práva duševního vlastnictví, včetně zeměpisných označení, v souladu s ustanoveními mezinárodních dohod, jichž jsou stranami.

2. Strany spolupracují při předcházení všem formám zneužívání práv duševního vlastnictví, včetně zeměpisných označení, a při boji proti padělání a pirátství. Dohodly se na tom, že tyto činnosti usnadní prostřednictvím celní spolupráce a jiných vhodných forem správní spolupráce, mimo jiné tím, že zřídí a posílí organizace pro kontrolu a ochranu těchto práv a posílí spolupráci v oblasti vhodných prostředků k usnadnění ochrany a registrace zeměpisných označení druhé strany na svém území s ohledem na mezinárodní pravidla, postupy a vývoj v této oblasti a s ohledem na své příslušné kapacity.

## HLAVA V

### SPOLUPRÁCE V ZÁLEŽITOSTECH SPRAVEDLNOSTI A VNITŘNÍCH VĚCÍ

#### ČLÁNEK 24

##### Právní stát, spolupráce v oblasti práva a policejní činnost

1. Při spolupráci v záležitostech spravedlnosti a vnitřních věcí přikládají strany velký význam upevnění právního státu a posílení institucí na všech úrovních výkonu práva a fungování systému spravedlnosti, včetně vězeňství.

2. V rámci své spolupráce si strany vyměňují informace týkající se právních systémů a předpisů. Věnují zvláštní pozornost právům žen a dalších zranitelných skupin a ochraně a uplatňování těchto práv.

3. Strany se dohodly, že budou spolupracovat s cílem podpořit další reformy afghánských policejních sil. Afghánistán přijme opatření pro zavedení osvědčených postupů v oblasti práce civilní policie. Unie bude i nadále podporovat rozvoj soudnictví a afghánské národní policie, včetně financování policejních sil, v rámci víceletého orientačního programu 2014–2020 a v souladu s definicemi Výboru pro rozvojovou pomoc OECD pro způsobilé činnosti.

4. Strany se dohodly, že budou spolupracovat s cílem modernizovat bezpečnostní sektor Afghánistánu:

- a) posílením soudnictví a justice, včetně vězeňství, se zvláštním zaměřením na posílení nezávislosti soudnictví;
- b) zvýšením účinnosti civilní policie v Afghánistánu;
- c) zdokonalením právního a institucionálního rámce v této oblasti a
- d) budováním kapacit pro tvorbu a provádění politik v oblasti justice a bezpečnostních složek v Afghánistánu.

## ČLÁNEK 25

### Spolupráce v boji proti organizované trestné činnosti a korupci

Strany se dohodly na spolupráci v boji proti organizované, hospodářské a finanční trestné činnosti a korupci. Tato spolupráce je zaměřena zejména na provádění a prosazování příslušných mezinárodních norem a nástrojů, jako je Úmluva OSN proti nadnárodnímu organizovanému zločinu a její protokoly a Úmluva OSN proti korupci. Strany věnují zvláštní pozornost propojení mezi organizovaným zločinem a obchodováním s omamnými látkami, jejich prekurzory, nebezpečnými materiály a zbraněmi, obchodováním s lidmi a převaděčstvím. Vyměňují si informace o všech otázkách týkajících se potírání trestné činnosti.

## ČLÁNEK 26

### Boj proti nedovoleným drogám

1. Strany spolupracují, aby zajistily vyvážený, komplexní a integrovaný přístup k drogové problematice.
2. Politiky a opatření v oblasti drog se zaměří na posílení struktur pro boj s nedovolenými drogami, na omezení jejich dodávek, obchodu s nimi a poptávky po nedovolených drogách a na řešení zdravotních a sociálních důsledků zneužívání drog. Strany spolupracují s cílem předcházet nedovolené výrobě omamných látek a zneužívání chemických prekurzorů.

3. V souladu s tímto společným přístupem strany zajistí, aby boj proti nedovoleným drogám byl začleněn do všech příslušných oblastí spolupráce, včetně vymáhání práva, podpory legální obživy, snižování poptávky po drogách a omezování rizik a nepříznivých důsledků.
4. Spolupráce mezi stranami zahrnuje technickou a administrativní pomoc Afghánistánu v těchto oblastech, včetně:
- a) tvorby právních předpisů a rozvoje politik;
  - b) zřizování státních institucí a informačních center;
  - c) podpory činnosti občanské společnosti v oblasti drog a úsilí o snížení poptávky po drogách a jejich nepříznivých důsledků, včetně léčby drogové závislosti a rehabilitace;
  - d) odborné přípravy zaměstnanců;
  - e) výzkumu v oblasti drog; a
  - f) prevence obchodu s prekurzory drog používanými k nedovolené výrobě omamných a psychotropních látek a prevence jejich zneužívání.

Strany se mohou dohodnout na začlenění dalších oblastí.

5. V rámci svých příslušných právních předpisů strany spolupracují za účelem rozbití mezinárodních zločineckých sítí zapojených do výroby nedovolených drog a obchodování s nimi, mimo jiné prostřednictvím výměny operativních a jiných informací, odborné přípravy a sdílení osvědčených postupů, včetně zvláštních vyšetřovacích metod. Zvláštní úsilí se vynaloží na boj proti pronikání trestné činnosti do legální ekonomiky.
  
6. Spolupráce na regionální úrovni za účelem boje proti obchodu s drogami by měla tento přístup doplňovat, mimo jiné prostřednictvím diplomatických kontaktů a na regionálních fórech, jichž se obě strany účastní, jako jsou fóra uvedená v článku 48.
  
7. Strany se dohodnou na způsobech spolupráce pro dosažení těchto cílů. Opatření musí vycházet ze společně dohodnutých zásad v souladu s příslušnými mezinárodními úmluvami, politickým prohlášením a prohlášením o hlavních zásadách pro snížení poptávky po drogách, která byla přijata Valným shromážděním OSN na 20. zvláštním zasedání věnovaném celosvětovému problému drog, které se konalo v červnu 1998, politickým prohlášením a akčním plánem o mezinárodní spolupráci pro dosažení integrované a vyvážené strategie pro boj proti celosvětovému problému drog, které byly přijaty skupinou na vysoké úrovni na 52. zasedání Komise OSN pro narkotika v březnu 2009, a s deklarací přijatou na třetí ministerské konferenci partnerů Pařížského paktu o boji proti nedovolenému obchodování s opiáty pocházejícími z Afghánistánu.

## ČLÁNEK 27

### Spolupráce v boji proti praní peněz a financování terorismu

1. Strany se dohodly, že budou spolupracovat, aby zabránily zneužívání svých finančních systémů a pověřených nefinančních subjektů a profesí pro účely praní výnosů z trestné činnosti a financování terorismu.
2. Strany se dohodly podporovat technickou a administrativní pomoc zaměřenou na rozvoj a provádění právních předpisů a účinné fungování mechanismů pro boj proti praní peněz a financování terorismu. Spolupráce zejména umožní výměnu důležitých informací v rámci příslušných právních předpisů a přijetí vhodných a mezinárodně uznávaných norem pro boj proti praní peněz a financování terorismu, které jsou rovnocenné s normami přijatými Unií a mezinárodními orgány činnými v této oblasti, jako je Finanční akční výbor (FATF).

## ČLÁNEK 28

### Spolupráce v oblasti migrace

1. Strany se dohodly, že budou spolupracovat s cílem zabránit nelegálním migračním tokům z jejich území na území druhé strany.

2. Strany znovu potvrzují význam společného řízení migračních toků mezi Afghánistánem a Uníí a zavazují se zapojit se do komplexního dialogu a spolupráce v oblasti migrace, v souladu s globálním přístupem k migraci a mobilitě prosazovaným Uníí a s příslušnými mezinárodními úmluvami. Tento dialog a tato spolupráce zahrnují otázky týkající se azylu, vztahů mezi migrací a rozvojem, legálního a nelegálního přistěhovaectví, navracení, zpětného přebírání, víz, správy hranic, zabezpečení dokladů a boje proti obchodu s lidmi a převaděčství.
3. Spolupráce v oblastech uvedených v tomto článku může rovněž zahrnovat opatření pro budování kapacit.
4. Strany se dohodly, že na žádost kterékoli ze stran uzavřou dohodu upravující zvláštní závazky ve vztahu ke zpětnému přebírání, včetně ustanovení týkajících se státních příslušníků jiných zemí a osob bez státní příslušnosti.



## ČLÁNEK 29

### Konzulární ochrana

Afghánistán souhlasí s tím, že konzulární a diplomatické orgány jakéhokoli zastoupeného členského státu EU poskytnou ochranu jakémukoli státnímu příslušníku členského státu EU, který nemá v Afghánistánu stálé zastoupení, které by bylo schopné účinně poskytnout v daném případě konzulární ochranu za stejných podmínek jako státním příslušníkům uvedeného členského státu EU.

## ČLÁNEK 30

### Ochrana osobních údajů

1. Strany se dohodly na spolupráci s cílem zvýšit úroveň ochrany osobních údajů podle nejvyšších mezinárodních norem, které jsou obsaženy mimo jiné v pokynech OSN pro úpravu automatizovaných souborů s osobními údaji, které byly přijaty rezolucí Valného shromáždění OSN 45/95 ze dne 14. prosince 1990.
2. Spolupráce v oblasti ochrany osobních údajů může zahrnovat mimo jiné technickou pomoc ve formě výměny informací a odborných znalostí.

## HLAVA VI

### ODVĚTVOVÁ SPOLUPRÁCE

#### ČLÁNEK 31

##### Modernizace veřejné správy

Strany se dohodly, že budou spolupracovat s cílem vytvořit profesionální, nezávislou a efektivní veřejnou službu v Afghánistánu na celostátní a nižší než celostátní úrovni. Spolupráce v této oblasti se zaměří na odbornou přípravu a budování kapacit s cílem:

- a) zvýšit účinnost správních organizací;
- b) zvýšit efektivitu institucí při poskytování služeb;
- c) zajistit transparentní správu veřejných zdrojů a odpovědnost za ni;
- d) zlepšit právní a institucionální rámec; a
- e) zlepšit tvorbu a provádění politik.

## ČLÁNEK 32

### Řízení veřejných financí

Na základě článku 31 posílí strany svou spolupráci v záležitostech týkajících se řízení veřejných financí v Afghánistánu. Spolupráce se zaměří na tyto oblasti:

- a) řízení rozpočtu na celostátní a nižší než celostátní úrovni;
- b) transparentní toky finančních prostředků mezi rozpočtovými orgány a mezi těmito orgány a příjemci;
- c) dohled, mimo jiné ze strany parlamentu a nezávislých auditních subjektů, a
- d) mechanismy pro účinné a rychlé řešení veškerých nesrovnalostí při používání veřejných finančních prostředků.

Unie poskytne potřebnou podporu v těchto oblastech a soustředí se na budování kapacit a technickou pomoc.

## ČLÁNEK 33

### Řádná správa v oblasti daní

V zájmu posílení a rozvoje hospodářských činností a s přihlédnutím k nutnosti vytvořit vhodný regulační rámec strany uznávají a zavazují se uplatňovat zásady řádné správy v oblasti daní. Budou usilovat o spolupráci za tímto účelem, zejména s cílem usnadnit výběr daňových příjmů v Afghánistánu a pomoci Afghánistánu, aby vytvořil opatření pro účinné provádění těchto zásad.

## ČLÁNEK 34

### Finanční služby

1. Strany se dohodly na posílení spolupráce v zájmu zlepšení účetních systémů, systémů dohledu a regulačních systémů v bankovníctví, pojišťovnictví a ostatních částech finančního sektoru.
2. Strany spolupracují na rozvoji právního a regulačního rámce, infrastruktury a lidských zdrojů v Afghánistánu a na zavádění správy a řízení společností a mezinárodních norem v oblasti účetnictví na afghánském kapitálovém trhu.

## ČLÁNEK 35

### Statistika

1. Strany se dohodly, že vybudují a budou dále rozvíjet statistické kapacity, a to podporou harmonizace statistických metod a používáním osvědčených postupů na základě zkušeností Unie, včetně shromažďování a šíření statistických informací. To jim umožní využívat na oboustranně přijatelném základě statistiky ve všech oblastech, které jsou zahrnuty do této dohody a které lze využít ke shromažďování, zpracování, analýze a šíření statistických údajů.
2. Spolupráce v oblasti statistiky se zaměří na výměnu znalostí, podporu osvědčených postupů a dodržování hlavních zásad oficiálních statistik OSN a Kodexu evropské statistiky, aby se zlepšila kvalita statistik.

## ČLÁNEK 36

### Řízení rizik souvisejících s katastrofami

1. Strany se dohodly urychlit vzájemnou spolupráci v oblasti řízení rizik souvisejících s katastrofami. Důraz musí být kladen na preventivní činnosti a aktivní přístup při řešení nebezpečí a rizik a tato rizika a ohrožení přírodními katastrofami musí být omezována.

2. Spolupráce v této oblasti se může zaměřit na:
  - a) omezování rizik souvisejících s katastrofami, zejména na odolnost, prevenci a zmírnění následků;
  - b) řízení znalostí, inovací, výzkumu a vzdělávání k vybudování bezpečného a odolného prostředí na všech úrovních;
  - c) posuzování a monitorování rizik souvisejících s katastrofami a reakce na ně a
  - d) podporu pro rozvoj kapacity pro řízení rizik.

## ČLÁNEK 37

### Přírodní zdroje

1. Strany se dohodly, že budou zlepšovat spolupráci a budování kapacit, co se týče využívání, rozvoje, zpracování a prodeje přírodních zdrojů.
2. Tato spolupráce se zaměří na udržitelný rozvoj přírodních zdrojů tím, že se posílí regulační rámec, ochranu životního prostředí a bezpečnostní předpisy. S cílem povzbuzovat širší spolupráci a vzájemné porozumění může každá strana v souvislosti s otázkami přírodních zdrojů požádat o svolání schůzky *ad hoc*.

3. V souladu s ustanoveními hlavy IV strany spolupracují, aby vytvořily transparentní prostředí příznivé pro přímé zahraniční investice, zejména v těžebním odvětví.
4. S ohledem na své příslušné hospodářské politiky a cíle a s ohledem na podporu obchodu se strany dohodly, že podpoří spolupráci při odstraňování překážek obchodu s přírodními zdroji.
5. Na žádost kterékoli ze stran lze jakoukoli záležitost týkající se obchodu s přírodními zdroji přednést a řešit na zasedáních smíšeného výboru, jak je stanoveno v článku 49.

## ČLÁNEK 38

### Vzdělávání, výzkum, mládež a odborná příprava

1. Strany se dohodly, že budou podporovat spolupráci v oblasti vzdělávání, výzkumu, mládeže a odborné přípravy. Dohodly se, že budou zvyšovat povědomí o možnostech vzdělávání v Unii a v Afghánistánu.
2. Strany dále podporují opatření, která mají:
  - a) vytvářet kontakty mezi jejich institucemi vysokoškolského vzdělávání, specializovanými agenturami a mládežnickými organizacemi;

- b) podporovat výměnu informací a know-how a mobilitu studentů, mladých lidí a pracovníků s mládeží, výzkumných pracovníků, akademických pracovníků a dalších odborníků; a
- c) podporovat budování kapacit a rozvoj kvalitní výuky a učení s využitím dalších relevantních zkušeností, které v této oblasti získaly.

3. Strany se dohodly, že budou podporovat provádění programů v oblasti vysokoškolského vzdělávání a mládeže, jako je program Unie Erasmus+, a v oblasti mobility a odborné přípravy výzkumných pracovníků, jako jsou akce „Marie Curie-Skłodowska“, a budou motivovat své vzdělávací instituce, aby spolupracovaly v rámci společných programů s cílem podpořit spolupráci a mobilitu v akademické oblasti a upevnit spolupráci mezi mládežnickými organizacemi, mimo jiné zvýšením mobility mladých lidí a pracovníků s mládeží v kontextu neformálního vzdělávání a učení.

4. Je třeba podporovat spolupráci v oblasti výzkumu, mimo jiné prostřednictvím programu Horizont 2020 – rámcového programu Unie pro výzkum a inovace (2014–2020).

## ČLÁNEK 39

### Energie

1. Strany usilují o posílení vzájemné spolupráce v odvětví energetiky s cílem zlepšit výrobu, dodávky a využívání energie v Afghánistánu, mimo jiné včetně:

- a) podpory obnovitelných zdrojů energie a energetické účinnosti;



b) zdokonalení spolupráce v oblasti technologií a

c) odborné přípravy.

2. Strany uznávají, že transparentní a nediskriminační rámec, který nenarušuje hospodářskou soutěž a je založen na respektování pravidel, je nejlepším způsobem, jak vytvořit prostředí příznivé pro přímé zahraniční investice do odvětví energetiky.

## ČLÁNEK 40

### Doprava

Strany se dohodly, že budou aktivně spolupracovat v oblastech společného zájmu týkajících se všech druhů dopravy, zejména letecké, a intermodálního propojení, mimo jiné s cílem:

a) usnadnit přepravu zboží a cestujících;

b) zajistit bezpečnost a ochranu životního prostředí;

c) školit zaměstnance a

d) zlepšit investiční příležitosti za účelem podpory hospodářského rozvoje prostřednictvím lepších dopravních spojení v celém regionu.

## ČLÁNEK 41

### Zaměstnanost a společenský rozvoj

1. V souvislosti s článkem 12 se strany dohodly, že budou spolupracovat v oblasti zaměstnanosti a sociálního rozvoje, včetně vývoje trhu práce a zaměstnanosti mládeže, bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, rovnosti žen a mužů a důstojné práce.
2. Formy spolupráce mohou zahrnovat mimo jiné zvláštní vzájemně dohodnuté programy a projekty a dialog, spolupráci a iniciativy týkající se témat společného zájmu na dvoustranné nebo mnohostranné úrovni, jako jsou iniciativy Mezinárodní organizace práce.

## ČLÁNEK 42

### Zemědělství, rozvoj venkova, hospodářská zvířata a zavlažování

Strany se dohodly, že budou spolupracovat za účelem rozvoje afghánských kapacit v oblasti zemědělství, chovatelství a zdrojů obživy na venkově. Tato spolupráce zahrnuje:

- a) zemědělskou politiku a produktivitu, jejichž cílem je zajistit potravinové zabezpečení;
- b) v souladu s hlavou IV možnosti pro usnadnění zemědělského podnikání a obchodu se zemědělskými produkty, včetně obchodu s rostlinami, zvířaty, hospodářskými zvířaty a živočišnými produkty za účelem dalšího rozvoje průmyslu s primárním zaměřením na venkov;

- c) dobré životní podmínky zvířat;
- d) rozvoj venkova;
- e) sdílení zkušeností a sítí spolupráce mezi místními zástupci nebo hospodářskými subjekty, zejména v oblastech, jako je výzkum a převod technologií;
- f) rozvoj politik v oblasti zdraví a jakosti rostlin, zvířat a hospodářských zvířat;
- g) návrhy a iniciativy spolupráce předkládané mezinárodním zemědělským organizacím;
- h) rozvoj udržitelného zemědělství, které je ohleduplné k životnímu prostředí, včetně rostlinné výroby, biopaliv a přenosu biotechnologií;
- i) ochranu různorodosti rostlin, technologii setí a zemědělskou biotechnologii;
- j) rozvoj databází a informačních sítí o zemědělství a chovu hospodářských zvířat a
- k) odbornou přípravu v oblasti zemědělství a ve veterinárním odvětví.

## ČLÁNEK 43

### Životní prostředí a změna klimatu

1. Strany spolupracují ve snaze pomoci Afghánistánu zavést vysokou úroveň ochrany životního prostředí a podporovat zachování a řízení přírodních zdrojů a biologické rozmanitosti, včetně lesů, v zájmu udržitelného rozvoje, přizpůsobení se změně klimatu a zmírnění jejich dopadů.
2. Cílem stran je podpořit ratifikaci a provádění mnohostranných dohod o životním prostředí a změně klimatu a zajistit soulad s těmito dohodami.
3. Cílem stran je posílit spolupráci v oblasti přizpůsobení se změně klimatu a zmírnění jejich dopadů, se zvláštním důrazem na vodní zdroje.

## ČLÁNEK 44

### Veřejné zdraví

Strany se dohodly, že jejich spolupráce se bude zabývat reformou zdravotnictví a prevencí a kontrolou závažných onemocnění, mimo jiné podporou provádění mezinárodních dohod v oblasti zdraví. Jejich spolupráce zahrnuje rovněž úsilí o rozšíření přístupu k základní zdravotní péči v Afghánistánu, o zlepšení kvality zdravotnických služeb pro zranitelné skupiny, zejména ženy a děti, zlepšení přístupu k čisté vodě a hygienickým zařízením a podporu hygieny.

## ČLÁNEK 45

### Kultura

1. Strany se dohodly na podpoře spolupráce v kulturních záležitostech s cílem zlepšit vzájemné porozumění a znalosti o svých kulturách. Za tímto účelem budou podporovat a prosazovat příslušné činnosti občanské společnosti. Musí respektovat kulturní rozmanitost.
2. Strany usilují o přijetí příslušných opatření na podporu kulturních výměn a o provádění společných iniciativ v různých oblastech kultury, včetně spolupráce na zachování kulturního dědictví.
3. Strany se dohodly na tom, že se budou radit a spolupracovat na příslušných mezinárodních fórech, jako je UNESCO, s cílem uskutečňovat společné cíle, jako je podpora kulturní rozmanitosti a ochrana kulturního dědictví. Pokud jde o kulturní rozmanitost, strany se rovněž dohodly, že podpoří provedení Úmluvy UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů z roku 2005.

## ČLÁNEK 46

### Informační společnost

Strany uznávají, že informační a komunikační technologie (IKT) jsou zásadní součástí moderního života a mají zásadní význam pro hospodářský a sociální rozvoj, a proto si budou vyměňovat názory o svých příslušných politikách v této oblasti za účelem podpory hospodářského rozvoje, včetně propojenosti pro účely vzdělávání a výzkumu. Podle potřeby zváží, jak nejlépe v této oblasti spolupracovat, zejména pokud jde o obchod s produkty IKT, otázky regulace elektronických komunikací a jiné otázky spojené s informační společností.

## ČLÁNEK 47

### Politika v oblasti audiovizuálních děl a sdělovacích prostředků

Strany budou podněcovat, podporovat a usnadňovat výměnu, spolupráci a dialog mezi příslušnými institucemi a subjekty spojenými s politikou v oblasti audiovizuálních děl a sdělovacích prostředků. Dohodly se na navázání pravidelného dialogu v těchto oblastech.

## HLAVA VII

### REGIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE

#### ČLÁNEK 48

##### Regionální spolupráce

1. Strany uznávají, že pro obnovení statusu Afghánistánu jako pevninského mostu mezi Střední Asií, jižní Asií a Blízkým východem a pro stimulaci hospodářského růstu a politické stability v tomto regionu jsou zapotřebí iniciativy regionální spolupráce. Za tímto účelem se strany dohodly, že budou spolupracovat na podpoře regionální spolupráce prostřednictvím opatření, která podpoří úsilí afghánské vlády o budování kapacit, zejména v rámci Ministerstva zahraničních věcí. Lepší kapacity umožní vládě hrát důležitější roli v různých regionálních organizacích, procesech a fórech. Tato spolupráce může zahrnovat opatření pro budování kapacit a důvěry, jako jsou vzdělávací programy, pracovní setkání a semináře, výměny odborníků, studie a další činnosti dohodnuté stranami.
2. Strany schvalují istanbulský proces a znovu zdůrazňují svou podporu tomuto procesu jakožto důležité iniciativě na podporu politické spolupráce mezi Afghánistánem a jeho sousedy, mimo jiné prostřednictvím opatření k budování důvěry, jak bylo dohodnuto na ministerské konferenci „Srdce Asie“, která se konala v Kábulu dne 14. června 2012. Unie podpoří úsilí Afghánistánu o zajištění účinného provádění opatření k budování důvěry a jiných regionálních závazků.

3. Strany se dále dohodly na podpoře regionální spolupráce prostřednictvím svých diplomatických kontaktů a na regionálních fórech, jichž se účastní.

## HLAVA VIII

### INSTITUCIONÁLNÍ RÁMEC

#### ČLÁNEK 49

##### Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor složený ze zástupců obou stran na co nejvyšší úrovni, jehož úkolem bude:
  - a) zajistit řádné fungování a provádění této dohody;
  - b) stanovovat priority ohledně cílů této dohody;
  - c) sledovat vývoj komplexních vztahů mezi stranami a vydávat doporučení pro prosazování cílů této dohody;
  - d) v případě potřeby požadovat informace od výborů či jiných subjektů zřízených podle ostatních dohod mezi stranami a posuzovat zprávy předložené těmito výbory či subjekty;



- e) pořádat výměny názorů a předkládat návrhy s ohledem na jakékoli záležitosti společného zájmu, včetně budoucích opatření a zdrojů, které jsou k dispozici pro jejich provedení;
- f) řešit rozpory plynoucí z používání nebo výkladu této dohody a
- g) přezkoumávat veškeré informace předložené některou ze stran, pokud jde o plnění povinností, a vést konzultace s cílem dohodnout řešení jakýchkoli rozporů, v souladu s článkem 54.

2. Smíšený výbor obvykle zasedá střídavě v Kábulu a v Bruselu ve dnech stanovených vzájemnou dohodou. Dohodou mezi stranami je rovněž možné svolat mimořádná zasedání smíšeného výboru. Smíšenému výboru předsedají střídavě obě strany. Program jednání se stanoví dohodou mezi stranami.

3. Smíšený výbor se může rozhodnout zřídit specializované výbory nebo pracovní skupiny, které mu budou nápomocny při plnění jeho úkolů. Smíšený výbor stanoví složení a povinnosti veškerých takových výborů nebo skupin a způsob, jak by měly fungovat.

4. Smíšený výbor dohlíží na řádné fungování případných odvětvových dohod nebo protokolů, které strany uzavřou v rámci této dohody.

5. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád.

## HLAVA IX

### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### ČLÁNEK 50

##### Zdroje pro provádění spolupráce

Pokud to příslušné předpisy, postupy a zdroje umožní, Unie poskytne Afghánistánu technickou a finanční pomoc pro realizaci spolupráce stanovené v této dohodě a Afghánistán vyčlení nezbytné prostředky, včetně finančních prostředků, s cílem zajistit, aby dohodnuté cíle byly splněny.

#### ČLÁNEK 51

##### Spolupráce v boji proti podvodům

1. Strany provedou finanční pomoc v souladu se zásadami řádného finančního řízení a spolupracují v zájmu ochrany svých finančních zájmů. Přijmou účinná opatření pro boj proti podvodům, korupci a jakýmkoli jiným protiprávním činnostem poškozujícím jejich finanční zájmy, jakož i opatření pro předcházení těmto činnostem.

2. Každá další dohoda nebo finanční nástroj dohodnutý mezi stranami během provádění této dohody musí zahrnovat zvláštní ustanovení o finanční spolupráci zahrnující kontroly na místě, inspekce, kontroly a opatření proti podvodům, mimo jiné opatření, jež provádí Evropský účetní dvůr a Evropský úřad pro boj proti podvodům.
3. Za účelem řádného provádění tohoto článku si příslušné orgány stran vyměňují informace a na žádost kterékoliv ze stran vedou konzultace v souladu s příslušnými právními předpisy, které se na ně použijí.
4. Afghánské orgány pravidelně kontrolují, zda jsou činnosti financované z finančních prostředků Unie prováděny řádně. Přijmou vhodná opatření k boji proti podvodům, korupci a jakýmkoli jiným protiprávním činnostem, které mají dopad na tyto finanční prostředky. Afghánské orgány uvědomí Evropskou komisi o jakémkoli takovém opatření.
5. Afghánské orgány sdělí Evropské komisi neprodleně veškeré informace, které se jim dostanou a které se týkají domnělých nebo skutečných případů podvodu, korupce nebo jakýchkoli jiných protiprávních činností v souvislosti s používáním finančních prostředků Unie. V případě podezření na podvod nebo korupci informují též Evropský úřad pro boj proti podvodům. Afghánské orgány rovněž informují Evropskou komisi o jakémkoli opatření přijatém v souvislosti se skutečnostmi sdělenými podle tohoto článku.
6. Afghánské orgány zajistí vyšetření a trestní stíhání domnělých a skutečných případů podvodů, korupce a veškerých jiných protiprávních činností poškozujících finanční prostředky Unie. Evropský úřad pro boj proti podvodům může příslušným afghánským orgánům poskytnout případnou pomoc při plnění tohoto úkolu.

7. V souladu s právními předpisy Unie a výhradně v zájmu ochrany finančních zájmů Unie je Evropský úřad pro boj proti podvodům oprávněn na požádání provádět v Afghánistánu kontroly na místě a inspekce. Tyto kontroly a inspekce se připravují a provádějí v úzké spolupráci s příslušnými afghánskými orgány. Afghánské orgány poskytnou Evropskému úřadu pro boj proti podvodům veškerou pomoc, kterou potřebuje, aby mohl plnit své úkoly.

8. Evropský úřad pro boj proti podvodům se může s příslušnými afghánskými orgány dohodnout na další spolupráci v oblasti boje proti podvodům, mimo jiné uzavřít operativní dohody.

## ČLÁNEK 52

### Další vývoj dohody

Každá strana může na základě zkušeností z provádění dohody podat návrhy na rozšíření oblasti spolupráce podle dohody.

## ČLÁNEK 53

### Jiná ujednání

1. Aniž jsou dotčena příslušná ustanovení Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, není touto dohodou ani opatřeními přijatými v jejím rámci dotčena pravomoc členských států Unie zapojit se do dvoustranné spolupráce s Afghánistánem nebo případně uzavírat dvoustranné dohody a dohody o spolupráci s Afghánistánem. Touto dohodou není dotčeno uplatňování ani plnění závazků přijatých oběma stranami ve vztahu ke třetím stranám.
2. Strany mohou tuto dohodu doplnit uzavřením zvláštních dohod v jakékoli oblasti spolupráce spadající do její oblasti působnosti. Tyto zvláštní dohody jsou nedílnou součástí celkových dvoustranných vztahů upravených touto dohodou a tvoří součást společného institucionálního rámce.

## ČLÁNEK 54

### Plnění povinností

1. Strany mohou smíšenému výboru předložit jakékoli rozpory vzniklé v souvislosti s uplatňováním nebo výkladem této dohody.

2. Pokud se kterákoliv ze stran domnívá, že druhá strana nesplnila některou ze svých povinností podle této dohody, může přijmout vhodná opatření s ohledem na tuto dohodu či jakoukoli zvláštní dohodu uvedenou v čl. 53 odst. 2.
3. Předtím, kromě zvláště naléhavých případů, poskytne smíšenému výboru všechny významné informace nezbytné pro důkladné posouzení situace za účelem nalezení řešení přijatelného pro obě strany.
4. Při výběru vhodného opatření musí být dána přednost takovým opatřením, která co nejméně naruší fungování této dohody nebo jakékoli zvláštní dohody uvedené v čl. 53 odst. 2. Uvedená opatření se okamžitě oznámí druhé straně a pokud to druhá strana požaduje, jsou předmětem konzultací v rámci smíšeného výboru.
5. Strany se dohodly, že za účelem správného výkladu a praktického uplatňování této dohody se „zvláště naléhavými případy“ v odstavci 3 rozumí případy závažného porušení této dohody jednou ze stran. Závažným porušením dohody se rozumí:
  - a) vypovězení této dohody, které není přípustné podle obecných pravidel mezinárodního práva, nebo
  - b) porušení kteréhokoli z podstatných prvků této dohody uvedených v čl. 2 odst. 3 a čl. 9 odst. 2.

## ČLÁNEK 55

### Vybavení

Pro usnadnění spolupráce v rámci této dohody se strany dohodly, že poskytnou úředníkům a odborníkům podílejícím se na provádění spolupráce nezbytné vybavení pro plnění jejich úkolů, a to v souladu se svými příslušnými vnitřními pravidly a předpisy.

## ČLÁNEK 56

### Bezpečnostní zájmy a zveřejňování informací

1. Ustanoveními této dohody nejsou dotčeny právní předpisy stran o přístupu veřejnosti k úředním dokumentům.
2. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že od některé ze stran vyžaduje poskytnutí jakékoli informace, jejíž zveřejnění by podle této strany bylo v rozporu s jejími základními bezpečnostními zájmy.
3. Strany znovu potvrzují svůj závazek chránit veškeré utajované informace obdržené v průběhu jejich spolupráce.

## ČLÁNEK 57

### Definice stran

Pro účely této dohody se pojmem „strany“ rozumí Unie nebo její členské státy, nebo Unie a její členské státy v souladu s jejich příslušnými pravomocemi na jedné straně a Afghánistán na straně druhé.

## ČLÁNEK 58

### Územní působnost

Tato dohoda se použije na území, na které se použije Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, a to za podmínek stanovených uvedenými smlouvami, a na území Afghánistánu.

## ČLÁNEK 59

### Vstup v platnost, doba trvání a vypovězení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí dokončení právních postupů nezbytných pro tento účel.
2. Bez ohledu na odstavec 1 se Unie a Afghánistán dohodly, že budou části této dohody, které určí Unie, prozatímně provádět podle odstavce 3 tohoto článku a v souladu se svými příslušnými vnitřními postupy a platnými právními předpisy.
3. Prozatímní provádění se uplatní od prvního dne druhého měsíce následujícího po dni obdržení:
  - oznámení Unie o dokončení postupů nezbytných k tomuto účelu, v němž jsou určeny části dohody, které budou prozatímně prováděny, a
  - listiny o ratifikaci, uložené Afghánistánem v souladu s jeho postupy a platnými právními předpisy.
4. Dohoda se uzavírá s platností na počáteční dobu deseti let. Automaticky se prodlouží o další po sobě následující období pěti let, pokud šest měsíců před uplynutím její platnosti jedna ze stran písemně neoznámí svůj úmysl ji neprodloužit.
5. Veškeré změny této dohody se provádějí dohodou mezi stranami a nabývají účinku až poté, co si strany vzájemně oznámí dokončení právních postupů nezbytných pro tento účel.
6. Každá strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením o vypovězení druhé straně. Výpověď nabývá účinku šest měsíců po obdržení oznámení druhou stranou.



7. Oznámení učiněná v souladu s tímto článkem se podávají generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie nebo Ministerstvu zahraničních věcí Afghánistánu.

## ČLÁNEK 60

### Závazná znění

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském, paštštině a daríjštině, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V ... dne

Za Evropskou unii  
a její členské státy

Za Islámskou republiku Afghánistán